

CATALAN COMICS 2025



First edition: December 2024
Institut Ramon Llull

Texts
Institut Ramon Llull & OLISTIS SCCL

English Translation
OLISTIS SCCL

Editorial Coordination
Institut Ramon Llull & OLISTIS SCCL

Design
Institut Ramon Llull

Layout
Institut Ramon Llull

Cover Image
Karakter Studio

Photographs Copyright
Roberta Vázquez ©Cecilia Díaz
Javier Pérez Andújar ©José Martínez "Bouman"
Laura Pérez Verneti ©José Martínez "Bouman"
Danide ©Jordi Vázquez
Genie Espinosa @MujerHoy
Glàfira Smith @Glàfira Smith
Ramon Pardina ©Oscar Sarramia
Oscar Sarramia ©Oscar Sarramia
Alfonso Casas ©RTVE
Raquel Riba Rossy ©Blanca de la Cruz
Tomeu Riera ©Dolmen Editorial
Enric Pujadas ©Dolmen Editorial
Sandra Sabatés ©Virginia Martín Chico
Marc Sanyé ©Maria Casas Llargués
Xevidom ©Maria Casas Llargués

Printed by
Fotoletra

Legal Deposit
B 22073-2024

Contents

- 5** Foreword

- 6** *Evil Eye*, Cristian Robles
- 8** *Chaos Cottage*, Roberta Vázquez
- 10** *The Wonders*, Marta Cunill
- 12** *The Legend of Hakutaku*, Alba Cardona
- 14** *Sugar*, Marina Tena
- 16** *Aquafit*, Marina Sáez
- 18** *The Happy Life of the Sad Dog Cornelius*, Marc Torices
- 20** *The Purpose*, Javier Pérez Andújar & Laura Pérez Vernetti
- 22** *Raven's Apprentice. Vol. 1*, Danide
- 24** *White Shark*, Genie Espinosa
- 26** *Truffle*, Glàfira Smith
- 28** *Barcelona's President*, Ramon Pardina & Òscar Sarramia
- 30** *All the People I've been*, Alfonso Casas
- 32** *Lola Vendetta: Katana Strike against romantic love*, Raquel Riba Rossy
- 34** *The Murderesses of La Soledad*, Tomeu Riera & Enric Pujadas
- 36** *Don't Tell Me Stories*, Sandra Sabatés & Judit Crehuet
- 38** *Stein*, Agustín Comotto
- 40** *Strength*, Ferran Vidal
- 42** *The Other Border*, Marc Sanyé & Xevídom
- 44** *They Shot the Piano Player*, Fernando Trueba & Javier Mariscal

- 46** Grants
- 47** Llull Fellowship
- 48** Other Services and Latest News
- 49** Llull Literature Team
- 50** Llull Foreign Offices



Foreword

Institut Ramon Llull

Institut Ramon Llull (IRL) is a public institution that promotes Catalan literature worldwide. Its ongoing mission is to support international publishing professionals interested in books in Catalan. To that end, the IRL provides a wide range of resources to authors, translators, publishers and agents, book fairs and literary festivals to expand the presence of Catalan authorship.

Catalan literature enjoys an exceptional tradition, ceaseless innovation, and a constant dialogue with other cultures and realities. Its creativity is bolstered by a dynamic network of publishers and agents that ensures the global reach of local talent.

In recent years, Catalan comics have experienced an increase both in the number of readers and the quantity of published titles. Moreover, they have solidified their capacity for internationalization, with a growing number of illustrators working in the comic sector, both in the domestic market and abroad.

It is precisely for this reason that the IRL has prepared this booklet with the aim of presenting it to international publishers. This presentation will take place not only at the Angoulême fair, where the Institute will have its own booth for the current year, but also at other fairs in which the Institute participates.

This brochure offers a selection of 20 recently published comics and graphic novels illustrated by Catalan and Balearic illustrators. It showcases an overview of key topics, trends, and styles as well as an outstanding collection of publishers, agents, writers, and illustrators. Each book also includes the foreign rights contact and all the information related to international sales.

Along with this exciting overview of the lively scene of Catalan Comics, this booklet also presents information on the IRL Services & Grants targeted at the international publishing sector.

We trust you will find our writers and illustrators engaging and our resources valuable.

CRISTIAN ROBLES

Evil Eye

Mal de ojo



Mythology and magic awaken the imagination, explain the inexplicable and reflect humanity's eternal fascination for the mysterious and the unknown in a world of wonders and enigmas. Galician mythology is a cultural treasure that emerges from the misty lands of Galicia. Surrounded by green forests and wild oceans, this rich tradition is intertwined with Celtic influence, giving life to magical beings such as the “meigas” or benevolent witches, the mischievous “trasnos”, and the enigmatic “mouras” that inhabit fountains and rivers. In each of the thirty stories in *Evil Eye*, Cristian Robles introduces us to a different creature from Galician mythology. He does so from a modern point of view while respecting traditional elements such as the connection with nature.

Publisher: Bang Ediciones
(Spanish, Catalan & French)
Date of publication: January 2024
Format: 24.5 x 22 cm
Pages: 64

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Stéphanie Barrouillet
stephanie@sbrightsagency.com
S. B. Rights Agency



Cristian Robles (Barcelona, 1990) is an illustrator and comic author. He studied at the Llotja Art & Design School and features in the pages of fanzines such as *Clift* and in magazines such as *Voltio* and *Cáñamo*. He is the author of *IKEA Dream Makers* (DeHavilland, 2014), *Soufflé* (La Cúpula, 2015) and *Mameshiba* (DeHavilland, 2016).

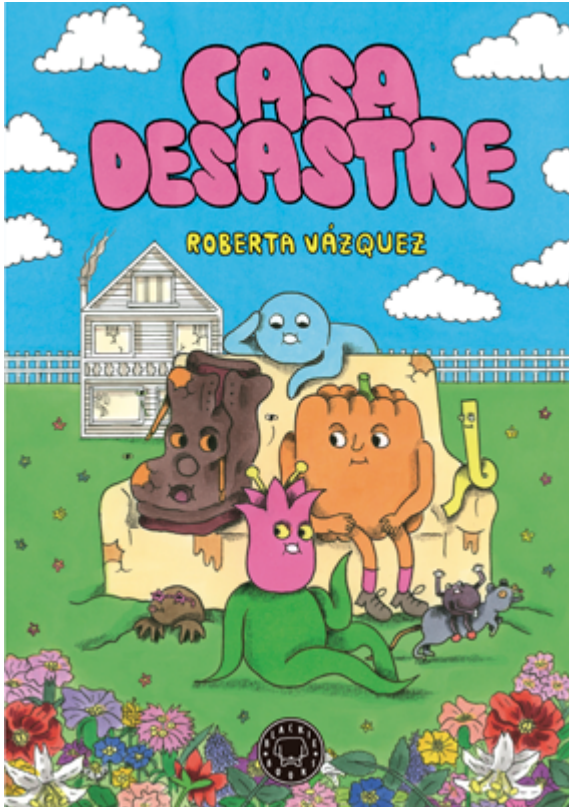
A wonderful pop reinterpretation of Galician mythology for all audiences.



ROBERTA VÁZQUEZ

Chaos Cottage

Casa desastre



Once upon a time, there was a marvelous cottage. It had a garden, an attic, and a basement. The residents were good people, though they could sometimes come across as a little odd and tended to cause a great deal of mayhem without meaning to. The only certainty in *Chaos Cottage* is that there's never a boring day.



Roberta Vázquez (Santiago de Compostela, 1989) is a freelance illustrator and comic book artist who lives and works in Barcelona. She has contributed to publications such as *Vice*, *El Jueves*, *El País Semanal*, *Marie Claire*, *Glamour* and *Cáñamo*. In 2019, she published her first comic book, *¡Socorro!*.

Publisher: Blackie Books (Spanish & Catalan)

Date of publication: February 2024

Format: 16 x 23 cm

Pages: 144

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Alice Amico

alice@am-book.com

Am-Book

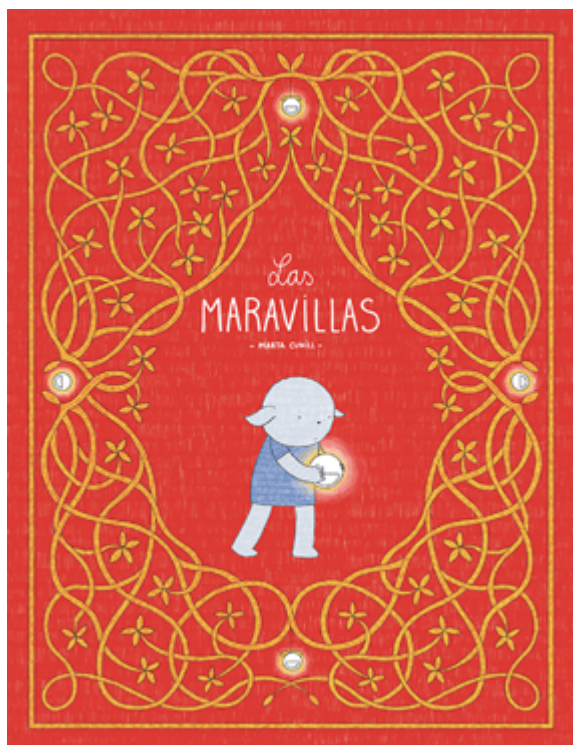
Roberta Vázquez creates a personal universe to celebrate friendship and community life. A hilarious, intelligent and very tender debut.



MARTA CUNILL

The Wonders

Les meravelles



Plant life is disappearing! Political leaders celebrate the unstoppable growth of the world economy, which burns plants and destroys everything it finds in its path. Meanwhile, the magic beings that inhabit the last great forest try to avoid this disaster at all costs. They plant small luminous balls, the wonders, in a desperate attempt to save the planet.

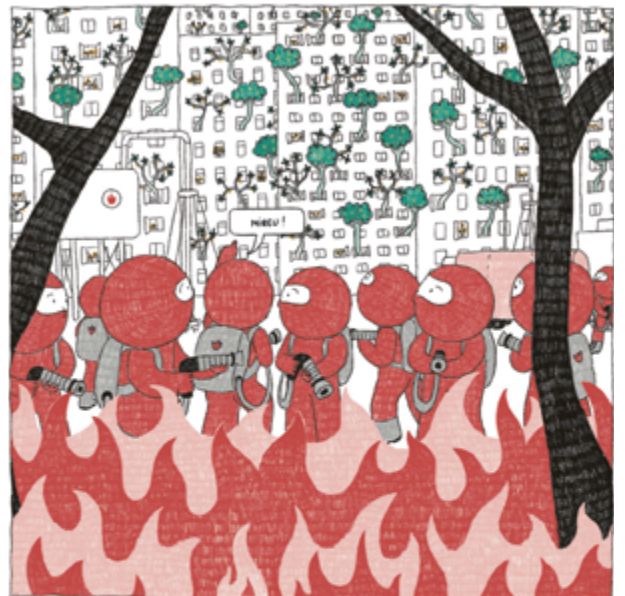
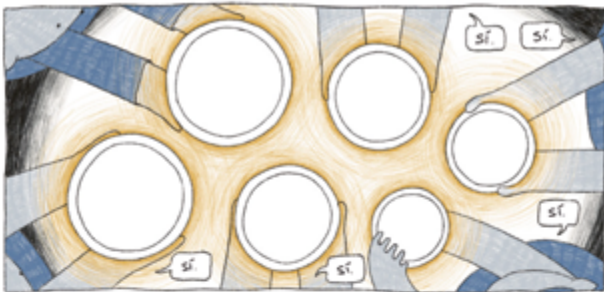
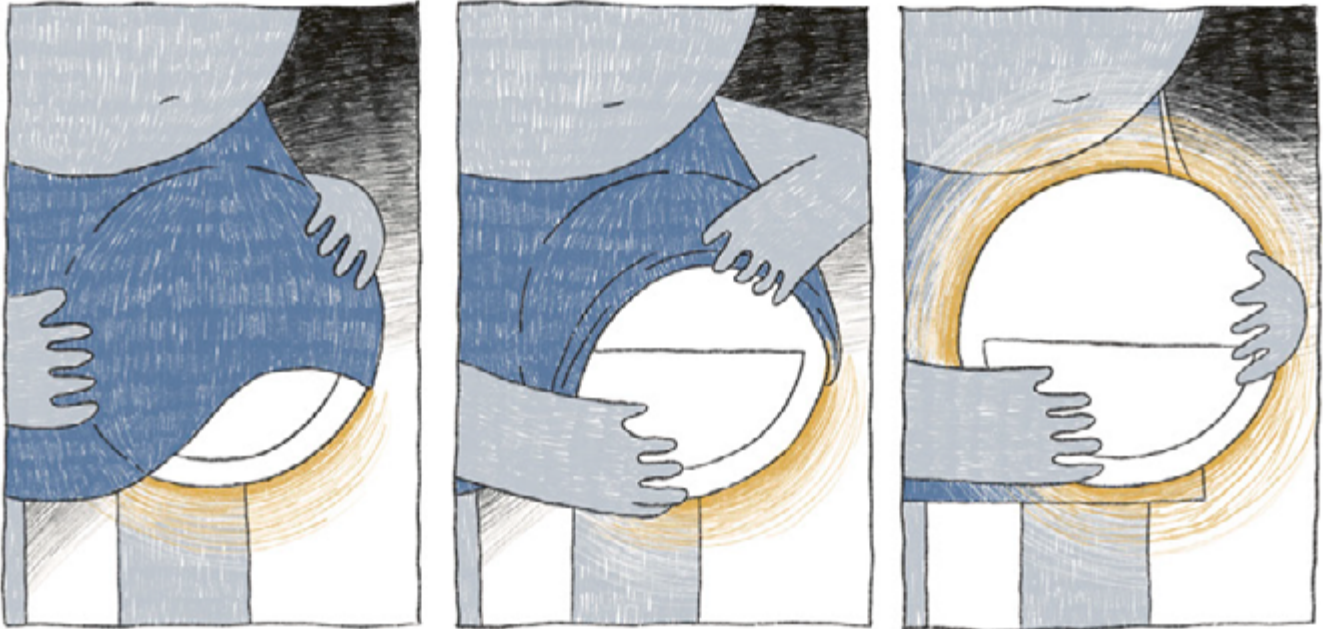


Marta Cunill (Vic, 1986) is an illustrator from the audiovisual world. She graduated from the Cinema and Audiovisual School of Catalonia (ESCAC) and has worked in various film shoots and post-production. She studied animation courses at the 9ZEROS school and specialized in children and youth illustration at the EINA School in Barcelona. In 2015, she won the Boolino Illustrated Album Award for *Mi superabueta*.

Publisher: Bang Ediciones
(Spanish, Catalan & French)
Date of publication: January 2024
Format: 24.5 x 19 cm
Pages: 84

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Stéphanie Barrouillet
stephanie@sbrightsagency.com
S. B. Rights Agency

Marta Cunill offers us a sensitive tale about the preservation of our environment and particularly vegetation.



ALBA CARDONA

The Legend of Hakutaku

La leyenda de Hakutaku



Publisher: ECC Ediciones (Spanish)
Date of publication: November 2024
Format: 12,8 x 18 cm
Pages: 176

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Marina Bladé
marina.blade@eccediciones.com
ECC Ediciones

RIGHTS SOLD TO:

Fair Square Graphics (English)
Splitter Verlag (German)

Yuki is a deaf girl who dreams of following in her grandmother's footsteps and becoming the next village leader, but her lack of hearing makes it difficult for her to communicate with the villagers, and she often feels alone and misunderstood. After arguing with Dai, her childhood friend, she wanders into the forest and encounters a strange boy with dragon eyes and small horns. Is he the Hakutaku demon that ravaged the village years before? Misfortune looms over the village again. Will Yuki manage to put an end to the curse of the Hakutaku?



Alba Cardona (Barcelona, 1992) is a comic book artist and illustrator. She studied Graphic Arts at Escola Joso, where she currently teaches manga. She has worked as a colorist for international publishers. In 2019, she published her first manga as a full author in *Planeta Manga* magazine. From there she published *Mean Girls: Senior Year* (sequel to the movie *Mean Girls*) and *The Invisible Girl* (adaptation of the novel *Blue Jeans*).

An inclusive and adventurous manga that talks about the power of believing in oneself and the strength of friendship.



MARINA TENA

Sugar

Sucre



When Marina learns she has diabetes, she doesn't think it will change her life. But nothing will ever be the same again. What's it really like for a girl who has to worry every day to stay alive? From childhood to adulthood, Marina Tena gives an honest and moving account of her own experience as a diabetic, which could also be that of many other boys and girls who have been diagnosed with a chronic illness.



Marina Tena (Barcelona, 1995) is a comic author and illustrator. Educated at the Elisava and Bau design schools in Barcelona, she gained a solid foundation in design that enriches her artistic work. She also studied in Finland, an experience that broadened her creative and stylistic perspective. Currently, Marina balances teaching design at LCI with her work as a freelance illustrator, collaborating with clients such as the Red Cross, Penguin Random House, Mosquito Books, Inuk, and Ulanka, among others.

Publisher: Inuk Books (Catalan & Spanish)

Date of publication: March 2024

Format: 14.8 x 21 cm

Pages: 224

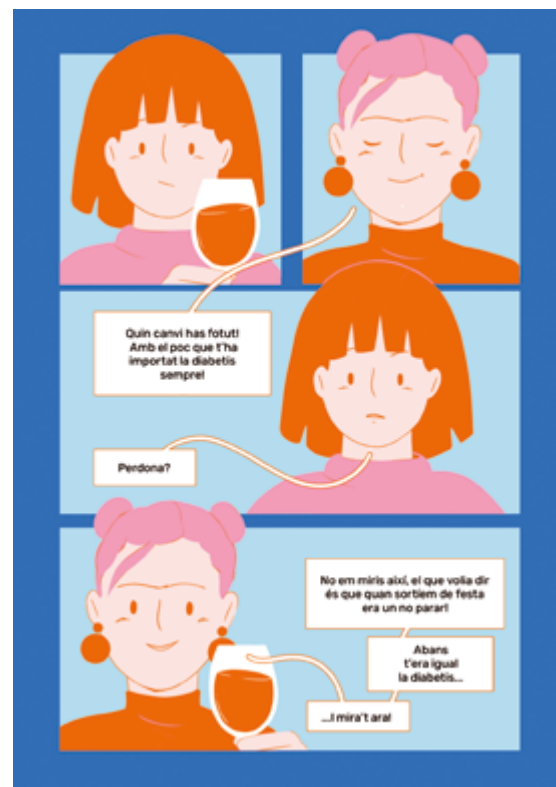
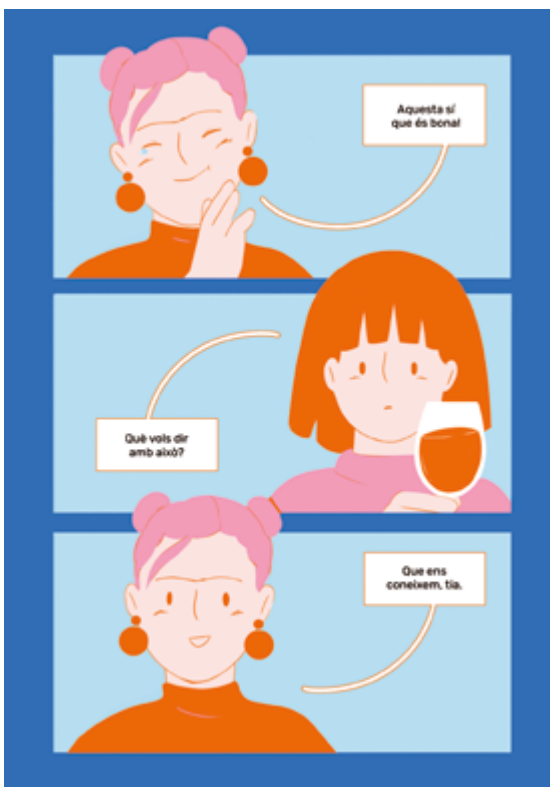
FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Pema Maymó

pmaymo@lagaleraeditorial.com

La Galera Editorial

A powerful lesson about illness, highlighting the importance of love for everyday details and personal growth.



MARINA SÁEZ

Aquafit

Aiguagim



Publisher: Editorial Finestres (Catalan)
Date of publication: June 2024
Format: 16 x 26 cm
Pages: 128

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Alice Amico
alice@am-book.com
Am-Book

RIGHTS SOLD TO:

Garbuix Books (Spanish)
Luna e Bell Publishing (Korean)

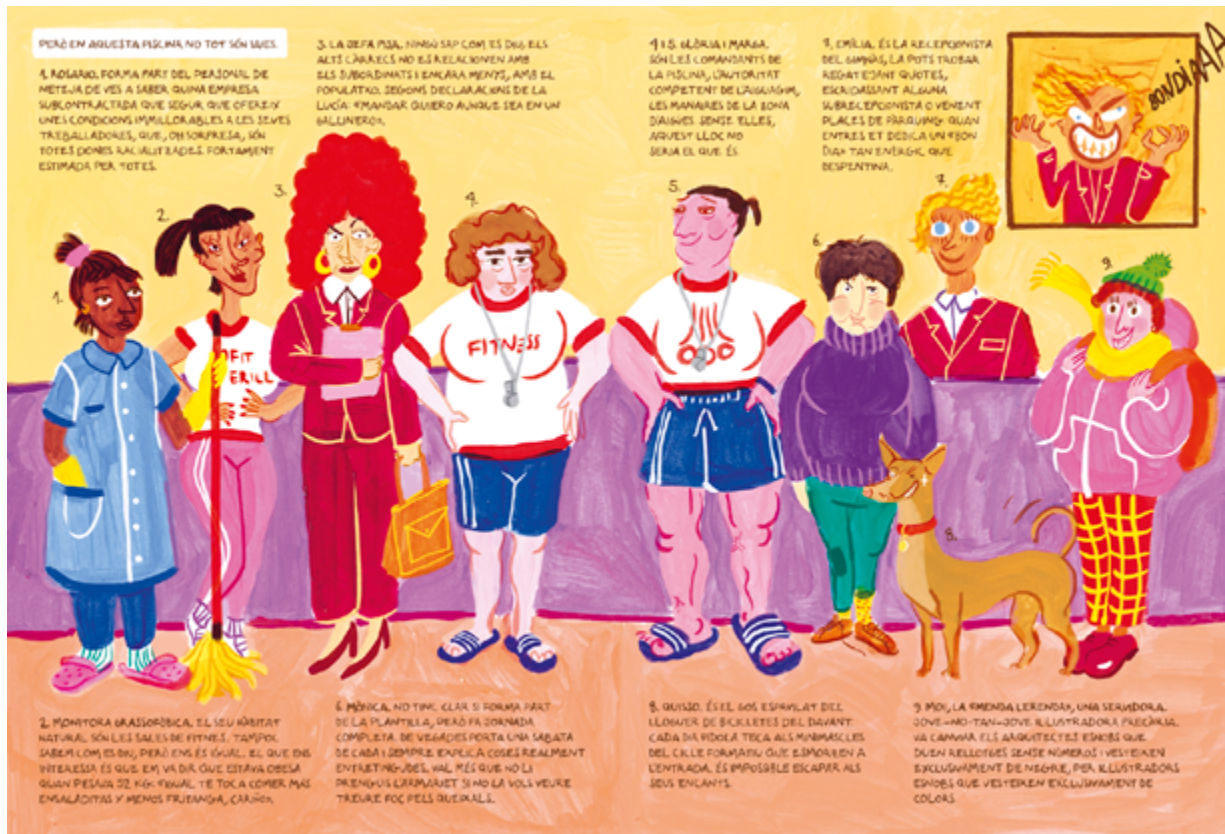
Honorary Mention at Finestres Comic Award 2022

Aquafit bears witness to the unheard voices. Those of a group of women who meet every day in a unique space of emancipation: the changing room of the municipal swimming pool in the Barcelona district of Gràcia. The album, a product of fieldwork conducted between September 2018 and March 2020, portrays the experience of old age and the complexities it entails while reflecting on the unique contributions older individuals can offer in today's social landscape. Old, young, mothers, daughters, wives, widows, singles, lesbians, repressed, liberated, slaves: the women of an era, the voices that tell the story of a disappearing generation.



Marina Sáez (Barcelona, 1988) is a teacher and illustrator who graduated in Architecture and Fine Arts. She received the REL 2018 Prize for *La Finestra Indiscreta* (2023). Her book *El museu perdut* (MTM, 2022) has won several awards, including the Junceda Prize. She is also the driving force behind the mobile art workshop La Taca and a member of the Pink Pixel Collective, a community art production collective. *Aiguagim* is her first comic strip.

A colorful, tender and light comic strip whose characters make you want to run and sign up for aquafit.



MARC TORICES

The Happy Life of the Sad Dog Cornelius

La alegre vida del triste perro Cornelius



Cornelius the Dog is a poor devil. He's always the scapegoat and the object of criticism: he's his friends' punching bag! When you're by his side, you can let your guard down because he's always the one getting bitten by mosquitoes, stepping in poo and tripping over rocks. The only thing he's good at is being himself. Here's the biggest and most complete compilation of his adventures, blunders and silliness, the definitive comic strip on this millennial anti-hero, whom everyone disparages but also... appreciates?



Marc Torices (Barcelona, 1989) is a cartoonist and animator with a long history in the underground movement.

He is best known for his character Cornelius, a "lovable loser dog" with whom he created a fake deluxe anthology that won him "Best Work by a Spanish Author" at the 43rd Barcelona International Comic Fair. He is currently producing an animated short based on this character.

Publisher: Apa Apa Comics (Spanish)
Date of publication: March 2023
Format: 19 x 26 cm
Pages: 392

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Alice Amico
alice@am-book.com
Am-Book

RIGHTS SOLD TO:

Drawn and Quarterly (English - US)
Mandioca (Polish)
Rackham (French)

JAVIER PÉREZ ANDÚJAR (TEXT) AND
LAURA PÉREZ VERNETTI (ILLUSTRATIONS)

The Purpose

El designio



Publisher: Outsaider Cómics (Spanish)
Date of publication: April 2024
Format: 20 x 27.5 cm
Pages: 96

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Ata Lasalle

secretariabuenorra@outsaidercomics.com

Outsider Cómics

Life loses all meaning for Largo Reina after the death of his girlfriend Maravillas. One day, he discovers the possibility of participating in a clinical experiment—it takes place in a sordid oriental store—that will allow him to die for a few moments. Now Largo can contact Maravillas, even though it's a strange post-mortem experience. In these contacts, he will try to find out the causes of her death.



Javier Pérez Andújar (Sant Adrià de Besòs, 1965) is a writer and columnist. He was the editor of *Taifa* magazine.

In his novel *Los príncipes valientes*, he evokes his childhood in the suburbs of Barcelona, with numerous references to the world of comics and popular literature.



Laura Pérez Vernetti (Barcelona, 1958) is a cartoonist and illustrator. After graduating in Fine Arts, she worked for ten years for the magazine *El Víbora*. In 2018, she won the Grand Prize at the 36th Barcelona International Comic Fair.

A surprising work by two renowned authors, combining popular culture, science fiction and magical realism.



DANIDE

Raven's Apprentice. Vol. 1

Aprendiz de Cuervo. Vol. 1



In a remote forest lies a mysterious village. Protected by an electrified fence that confines them, the inhabitants abide by a clear hierarchy: undisputed leadership belongs to the God-Man, who is assisted by his secretary, the Stag-Ghost. The other inhabitants are mere subjects. Disguised as animals, they form a disturbing secret society, haunted by a traumatic past and facing an uncertain future. The hero, Raven, driven by the need to discover the secrets of his community, decides to venture beyond the forest.



Danide (L'Hospitalet de Llobregat, 1981) is an illustrator and comic author. He works for the press and the publishing world at the international level. It is worth mentioning his weekly collaboration in the magazine *El Jueves*, as well as the graphic novels he has done with Marcos Prior (*Fagocitosis*, 2011 and *Potlatch*, 2013) or Jordi Pastor (*Máculas*). Signing as Deamo Bros, he has collaborated in the magazine *Le Journal de Spirou* ("Walter et Beep").

Publisher: ECC Ediciones (Spanish)

Date of publication: April 2024

Format: 20.4 x 29 cm

Pages: 112

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Marina Bladé

marina.blade@eccediciones.com

ECC Ediciones

The first volume of an ambitious trilogy invites us to reflect on the world around us, with overflowing imagination and numerous graphic resources.



GENIE ESPINOSA

White Shark

Tiburón Blanco



Publisher: Random Comics - PRH (Spanish)
Date of publication: November 2023
Format: 18.6 x 25 cm
Pages: 144

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Jaume Pallejà
jaume.palleja@penguinrandomhouse.com
Penguin Random House

RIGHTS SOLD TO:

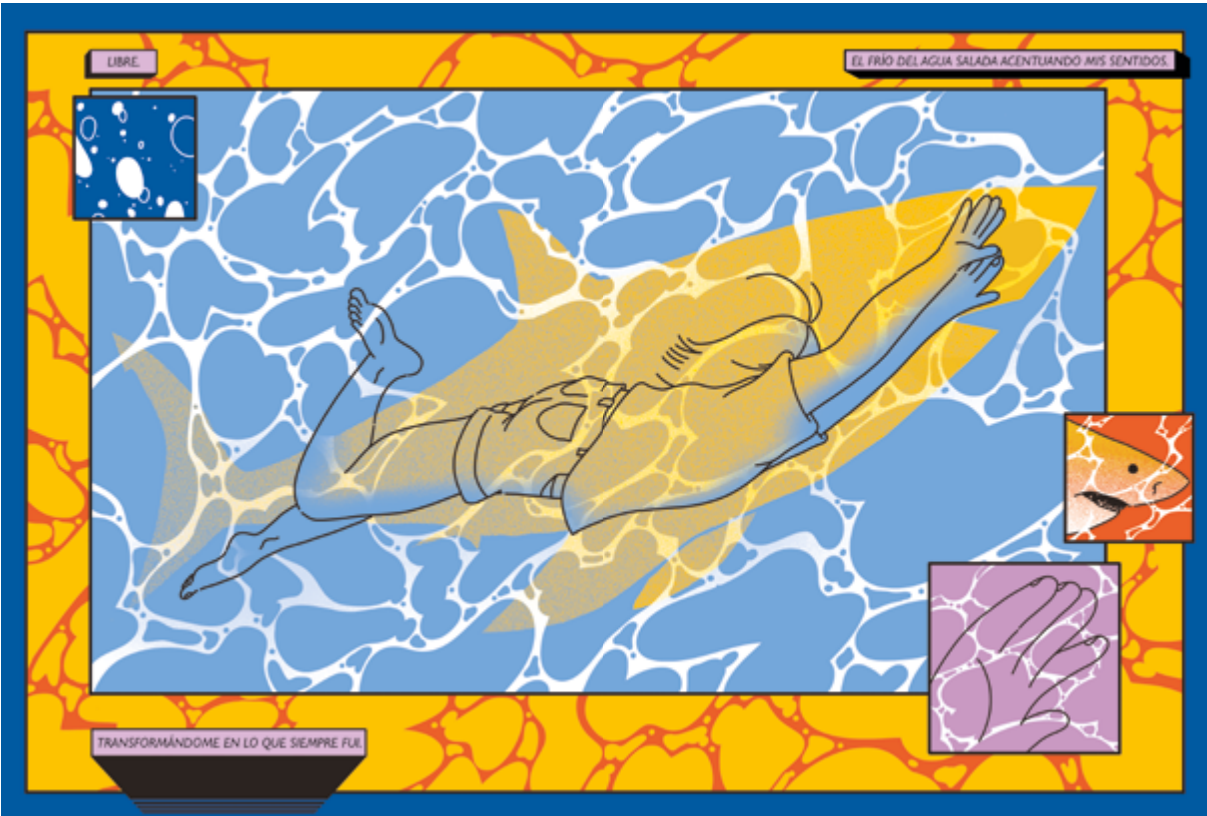
Finestres (Catalan)

After receiving news of the death of her father —whom she never knew— Maude travels to the small island of Jesmond to deal with administrative formalities and gather his belongings. When she gets off the ferry, she has to deal with a house and mementos that don't belong to her. Gathering newspaper clippings, records and messages recorded on old cassettes, she recomposes her father's figure. Maude has ten days to clean up the mess and get on with her life. But she didn't expect the island's constant blackouts and the excited locals, who are preparing to celebrate the 20th anniversary of a great white shark sighting.



Genie Espinosa (Badalona, 1984) is an illustrator, cartoonist and mural artist. She works for newspapers like *Die Zeit*, *Time Out*, *Das Magazin*, *Wired*, and brands like Apple, Nike, Amazon, and Spotify. Her style consists of a bold palette, hyperbolic perspectives and non-normative characters.

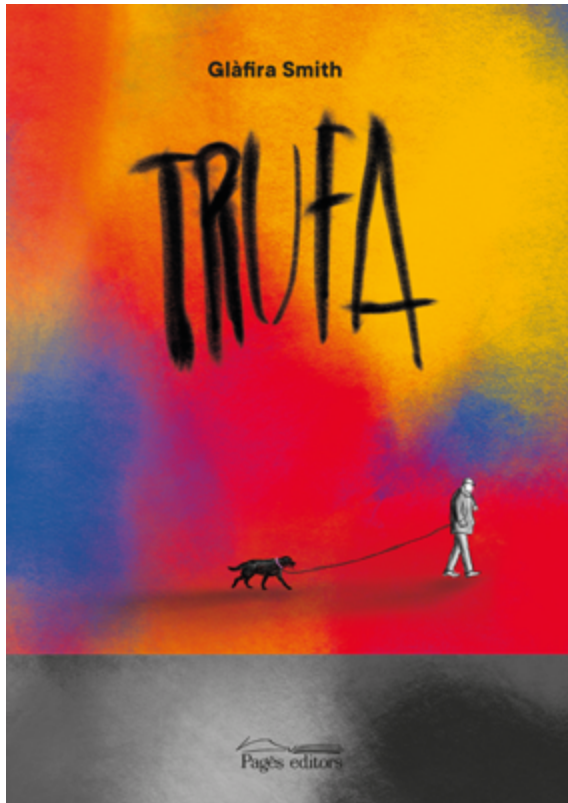
A hypnotic and beautiful tale of loneliness and grief, with an effervescent formal experimentation and an exquisite playlist.



GLÀFIRA SMITH

Truffle

Trufa



Publisher: Pagès editors (Catalan)
Date of publication: November 2024
Format: 17 x 24 cm
Pages: 140

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Rosa Pach Culleré
rosa@pageseditors.cat
Pagès editors

Truffle is a story about two ways of loving: that of a mature man and that of the dog he is gifted. An asymmetrical and uneven love story, but also a great one in which Smith plants other plotlines that sprout and flourish, such as the marriage that grows old or the daughter and father that run away from problems. For many children who grew up in the post-war period, it has been difficult to understand parents who stubbornly looked ahead, perhaps because all they saw behind them was rubble and death. Between perplexion and amusement, Smith looks at her father and portrays his presence and absence. But she always does it with love, and the result couldn't be more exciting and liberating.



Glàfira Smith studied film in Edinburgh and moved to Barcelona, where she continued her career as a producer and creative director. In 2020, she published her first comic, *Secrets de mare*. In 2021, she received an honorable mention at the Ara Còmic Award with *Camuflatge*. In 2022, she won the same award with her story *Els homes són llops*, a play that deals with gender violence through family memories and offers data on sexual violence.

RAMON PARDINA (TEXT) AND
ÒSCAR SARRAMIA (ILLUSTRATIONS)

Barcelona's President

El president de Barcelona



Publisher: Pagès editors (Catalan)
Date of publication: November 2023
Format: 17 x 24 cm
Pages: 200

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Rosa Pach Culleré
rosa@pageseditors.cat
Pagès editors

In a residential building, there's room for everyone, even for the whole world. Especially in El Raval, a neighborhood that brings together customs, languages and cultures from everywhere. Without sweeteners, Sarramia and Pardina reflect the complexities and contradictions of a place that is both the city center and a space on the fringes. A neighborhood where they tried to live —not without difficulties. A place filled with so many interruptions that it's difficult for the muses to find you working, and even harder to lead a quiet family life. Lucid and playful, without nostalgia but with the melancholy of impossible loves, the author describes his daily life in a building that houses the whole world, including the president of Barcelona.



Ramon Pardina (Barcelona, 1977) is a television scriptwriter and writer. He has published several awarded short story books. His script for the graphic novel *La furgo*, illustrated by Martín Tognola, has been translated into French and German.



Òscar Sarramia (Lleida, 1972) is an illustrator working for different newspapers and magazines. He has written Children's & YA books and worked in advertising. In the field of cartoons, he has worked in various series, films and commercials.

ALFONSO CASAS

All the People I've been

Todas las personas que fui



Publisher: Random Comics - PRH (Spanish)
Date of publication: October 2023
Format: 18 x 23.1 cm
Pages: 208

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Jaume Pallejà
jaume.palleja@penguinrandomhouse.com
Penguin Random House

RIGHTS SOLD TO:

Ablaze (English)

In life, it's better to laugh. And, if possible, to laugh at yourself. With this album full of phrases to reflect on and wonderful illustrations, the author reminds us of the power of our thoughts and reveals a new world in which to find ourselves. As Casas showed in *MonsterMind* each one of us lives his or her own life, in one's mind, different to all the others. If our mind is going to be our home in this crazy, big and diverse world, it would be better to decorate it with grace.



Alfonso Casas (Zaragoza, 1981) is a cartoonist and illustrator. Among his most outstanding comics is *El final de todos los agostos* (2017), which granted him the award for Best Script in the VII Aragonese Comic Awards and was translated into French. He is also the author of several illustrated books, such as *Se(nti)mental* (2015) or *Freddie Mercury: Una biografía* (2018). In his most recent works, he talks about anxiety, impostor syndrome, depression, etc.

A book to say goodbye to the lives you will not live and welcome to the ones you've chosen.



RAQUEL RIBA ROSSY

Lola Vendetta: Katana Strike Against Romantic Love

Lola Vendetta: Katanazo al amor romántico



Publisher: Editorial Planeta (Spanish)

Date of publication: November 2023

Format: 15 x 23 cm

Pages: 232

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Lía Blasco Gómez

lblasco@planeta.es

Editorial Planeta

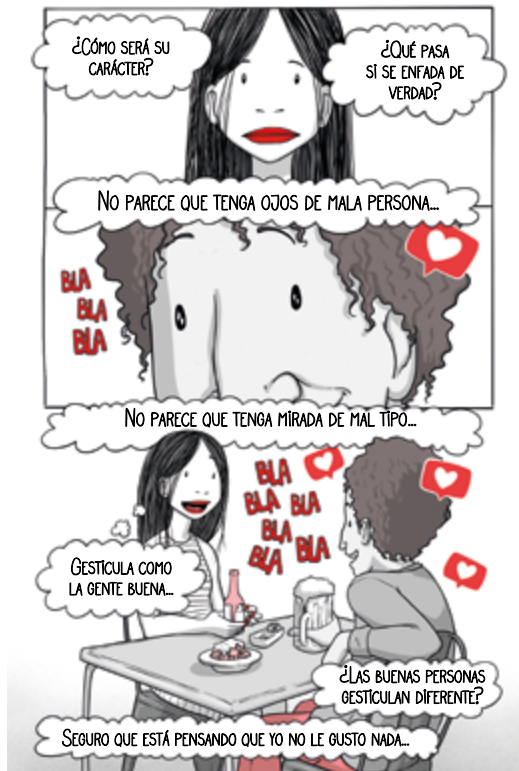
Amidst a journey of self-discovery following a major personal upheaval —a separation— and during the turmoil of a global pandemic, Lola Vendetta, our beloved protagonist, runs into a big monster from her past that's blocking her path to connect with herself. She realizes she has endured an untold story of abuse. This hidden story has left her trapped in time, unable to move forward, and she must face it head-on to reclaim herself. To do so, Lola will need to learn how to use new tools and perhaps revisit some old ones



Raquel Riba Rossy (Igualada, 1990) is a cartoonist and illustrator. She studied Fine Arts at the University of Barcelona (2008-2012) specializing in drawing, painting, sculpture and engraving.

She became known in 2014, especially in social networks with the creation of her most famous character, Lola Vendetta. This female character is an "illustrated hitwoman" who denounces taboos about menstruation, the mystique of motherhood, passive machismo camouflaged in society and new masculinities.

Lola Vendetta draws the katana again, faithful to her values: feminism, the defense of animal rights (including human rights) and humor.



TOMEU RIERA (TEXT) AND
ENRIC PUJADAS (ILLUSTRATIONS)

The Murderesses of La Soledad

Las asesinas de La Soledad



Publisher: Dolmen (Spanish & Catalan)
Date of publication: November 2024
Format: 19 x 27 cm
Pages: 136

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Vicente Garcia
vicente@dolmeneditorial.com
Dolmen Editorial

Palma (Mallorca), April 1943. Six women from the working-class neighborhood of La Soledad are on trial for murder. Two of them are accused of selling poison to the other four to kill their husbands and an in-law. To understand their motives, the authors faithfully follow the scant data available on these events. It soon becomes clear that the dramatic circumstances of society at the time partly explain their actions. Women had lost all the rights they had gained with the Republic; divorce was no longer an option and the women's section of the Falange was responsible for emphasizing that they owed absolute obedience to their husbands. Spain was plunged into poverty, subjected to rationing and punished with the harshest reprisals.



Tomeu Riera (Bunyola, 1991) is a cartoonist and illustrator. He combines work as a video game concept artist and comic author. In 2019, he received the ArtJove prize for Heretgies. Rondalles fosques. He has illustrated the graphic novel *Dreidel of Dread: The Very Cthulhu Hanukkah* by the New York writer Alex Shvartsman.

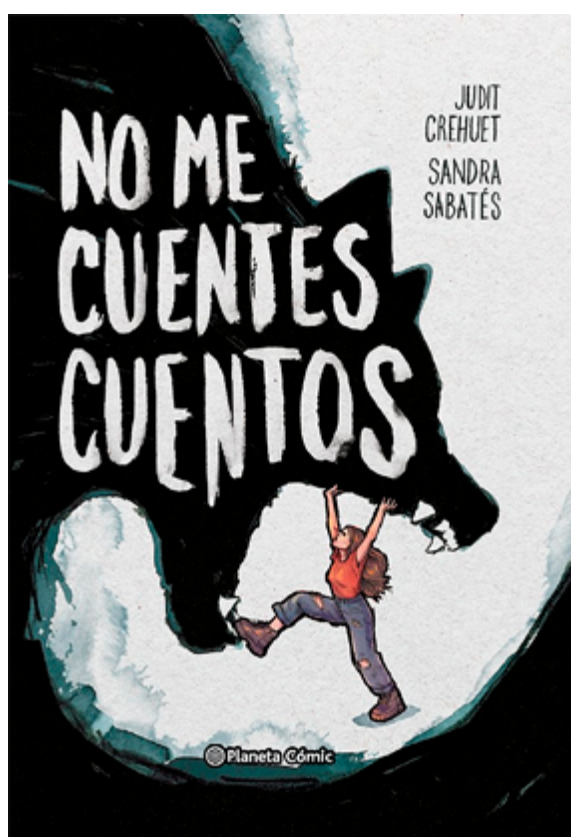


Enric Pujadas (Barcelona, 1976) is the scriptwriter and strip cartoonist. He has written books such as *Historia de dos pingüinos* and *Bajo el cielo rojo de Marte* and the novel *30 días con el Rey del Terror*. He is also the author of comics as *Olimpiadas del sufrimiento* which won the Palma City Award. He has scriptwritten several numbers of *Balears abans i ara*.

SANDRA SABATÉS (TEXT) AND
JUDIT CREHUET (ILLUSTRATIONS)

Don't Tell Me Stories

No me cuentes cuentos



Publisher: Editorial Planeta (Spanish)
Date of publication: February 2024
Format: 18.3 x 25.5 cm
Pages: 192

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Lía Blasco Gómez
lblasco@planeta.es
Editorial Planeta

Snow White threw herself into the arms of a perfect lover who ended up annulling her; Sleeping Beauty fell into a forced sleep and was raped when she woke up; Ariel had part of her body ripped off under the pretext of achieving purity; Little Red Riding Hood went to the San Fermín festivities and was raped by five wolves. All these stories are true. Sandra Sabatés interviewed young women who deal with their ghosts as they try to rebuild their lives. They are survivors, like the heroines of classic fairy tales, but without the children's filter. What remains is the harshness of a reality that refuses to disappear, but also the hope that one day monsters will live only in fiction.

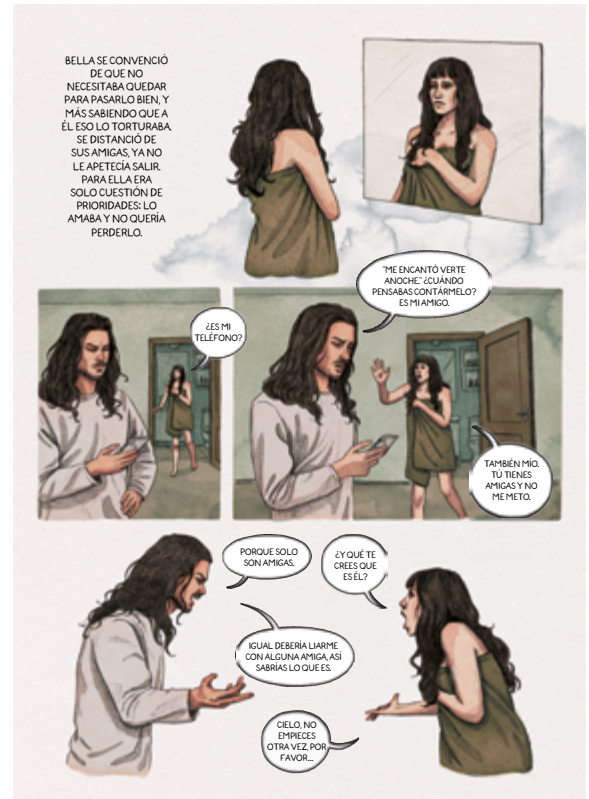


Sandra Sabatés (Granollers, 1979) has a degree in Audiovisual Communication. Her professional career has been linked to television. She has been awarded several prizes, including the 2018 Ondas Award for best television presenter. She has written the book *Pelea como una chica* (2018) and has collaborated in the anthology *Voces que cuentan* (2021).



Judit Crehuet (Figueres, 1998) is an illustrator. She has studied at the Llotja Art & Design School, the Academy of Fine Arts in Macerata and the JOSO School. She has been a collaborator of the magazine *El Jueves* and creator of several posters for major festivals for the Barcelona City Council.

Behind many princes hide ferocious wolves. A book that denounces the extent to which we have normalised gender violence.



AGUSTÍN COMOTTO

Stein

Stein



Publisher: Nórdicalibros (Spanish)

Date of publication: March 2024

Format: 22.5 x 28.4 cm

Pages: 204

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Juanjo Boya

juanjoboya@ohbooks.es

Oh! Books

RIGHTS SOLD TO:

Bahoe Books (German)

What drives a lawyer and father of three to give up a quiet life to try and transform society from top to bottom? Is the sacrifice worth it? In search of answers, Agustín Comotto embarks on a tortuous journey to Argentina in the late sixties through the character of Andrea, his father's comrade in struggle. But journeys are always full of surprises. For Andrea, the fight for justice would be incomplete without the influence of an old Jew named Stein, who had fought his own battles during the revolutionary days of Bolshevik Russia. This interweaving of stories offers a profound exploration of the human motivations of those who tried to change the world and the consequences of giving up everything for a cause.



Agustín Comotto (Buenos Aires, 1968)

is an illustrator who trained in comics alongside Alberto Breccia and Leopoldo Durañona. He has published in Mexico, Venezuela, Argentina, Spain, Korea and Italy. In 2000, he received the “A la Orilla del

Viento” award from the Fondo de Cultura Económica publishing house, and in 2001, the White Raven mention for his album *Siete millones de escarabajos*.

A tribute to freedom fighters in three historical moments and countries: the Soviet era, Argentina during the dictatorship and exile in Spain.

¿QUÉ QUEDÓ DE TODO ELLO? ¿POR QUÉ, CUARENTA Y DOS AÑOS DESPUÉS, QUIERO SABER DE ANDREA, DE CARABAN- CHEL Y ALUCHE Y DE LA ÉPOCA DE LA LUCHA?

ESA FUE LA INTRIGA Y ESE FUE UNO DE LOS PRINCIPALES MOTIVOS DEL VIAJE QUE HICE DESDE BARCELONA AL PASADO, A MI PASADO MADRILEÑO.

VOLVER A VER A ANDREA TANTOS AÑOS DESPUÉS ES VOLVER A ENCON- TRARME CON EL MISTERIO DE LA LUCHA, ESA COSA INDESCRIFRABLE QUE AÓN MARCA MI VIDA Y ACABÓ CON LA DE TANTOS.

PERO AHORA, FUERA DEL MITO, DEL DOGMA Y CON PLENA AUTONOMÍA, VUELVO A INTENTAR COMPRENDER POR QUÉ UNA PERSONA JUEGA TODO A UNA CARTA, ARRASTRA LO QUE LO RODEA POR "LA CAUSA" E IMPONE EL IDEAL POR ENCIMA DE TODA OTRA LÓGICA Y PRIORIDAD VITAL.

UNA ASAMBLEA ES UNA ASAMBLEA, CONTURSI. ¿QUÉ QUERÉS QUE HA- GAMOS DESPUÉS DE QUE LA POLICIA MATASE A LOS COMPAÑEROS EN ROSA- RIO?

PERO CLARO, TODO CAMBIÓ CUANDO ESTALLO EL CORDOBAZO*. PORQUE YA NADA SERÁ IGUAL DES- PUÉS DEL CORDOBAZO Y POR ESO ESTAMOS ACA, ¿NO? VOS, YO, EL RESTO, ESTAMOS DE ADUERDO CON EL CORDOBAZO.

SI, COMPAÑERA, EFECTIVAMENTE. EL CORDOBAZO LO CAMBIÓ TODO POR- QUE SIGNIFICÓ QUE SE PUEDE PARAR A LA DICTADURA.

PERO NO ESTAMOS ACA POR EL CORDOBAZO, EST-AMOS ACA POR LA MORSA DE ONGANÍA Y SURPONGO QUE, CON UN POCO DE SUERTE, ONGANÍA NOS VA A ADMINSTRAR HOY MISMO.

PENSA QUE ES FIN DE AÑO Y EL TIPO ES MUY, PERO QUE MUY RELIGIOSO.

*CORDOBAZO: HUELGAS OBRERAS Y ESTUDIANTILES SUCEDIDAS EN LA CIUDAD DE CORDOBA EL 29 DE MAYO DE 1989 CONTRA LA DICTADURA DE ONGANÍA. DURANTE DOS DIAS LA POLICIA PERDIÓ EL CONTROL DE LA CIUDAD HASTA LA INTERVENCIÓN DEL EJERCITO.

En la guerra asesinó y te asesinó, algo implacable e irrefrenable.

No hay lero. No hay nada de nada. Matar o morir.

Fuimos crueles, fueron crueles.

Un día, la guerra llegó a su fin. Los blancos fueron derrotados.

Pobé Trotsky había ganado. Yo era un bochevique, y muchos nos ferman y odaban.

Péngel huido, el almirante Kichai* fusilado. La guerra debió en Ucrania.

El permiso y estar cerca de Kiev, heo que pueda volver a mi antiguo Stizki.

*ALEXANDR KOLCHAK: UNO DE LOS LIBRES DEL MOVIMIENTO BLANCO DURANTE LA GUERRA CIVIL. ANTE LA DERROTA DEL EJERCITO BLANCO CAYÓ PRISIONERO DE IRKUTSK Y FUSILADO POR EL EJERCITO ROJO EN 1920.

FERRAN VIDAL

Strength

Fuerza



When Ferran Vidal started working at a Drug Addiction Care and Monitoring Center, he became a witness to a terrifying reality that annually claims thousands of victims. His experience shatters all the prejudices established around the world of drugs. He discovers that drugs make no distinction between people or social classes. He also discovers the precariousness of the health system, the courage of its workers and the strength of many of its users. Patients and health personnel are authentic soldiers in a war that is fought every day and whose only victory consists of surviving another day.



Ferran Vidal (Caldes de Montbui, 1974) is a painter, comic book artist, illustrator and graphic humorist who combines his work in the world of comics with his activity as a painter.

Publisher: Norma Editorial (Spanish)

Date of publication: June 2024

Format: 19 x 26 cm

Pages: 184

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Luis Martínez

luismartinez@normaeditorial.com

Norma Editorial

Divina Pastora Social Graphic Novel Award 2018

A powerful graphic novel that delves deeply into the universe of drug addiction and its treatment.



Un par de calles más y enseguida estaremos allí. Es un sitio extraordinario llamado CAS.



En los bajos de este anónimo bloque de pisos se esconde un Centro de Atención y Seguimiento al Drogodependiente (CAS). Apenas hay carteles que lo indiquen, la incomodidad que provoca su presencia y, por lo tanto, el debate sobre los opiáceos hace que las autoridades opten por su disimulo. La verdad es que hay uno en muchísimas ciudades de España.



"UNA VEZ ESTÁS ENGANCHADO ES LO ÚNICO QUE TIENE IMPORTANCIA, NO PENSAS EN NADA MÁS".
BABA N.

¿QUE CÓMO ME METÍ EN LA DROGA?

(PRÁNDOR! YA ERA UN CÉDIO, ESTABA SUPERENMUERADO, ELLA ME LLEVABA CINCO AÑOS Y SE METÍA, CAÍ POR ELLA, ESTABA DIVENISIMA, NOS SEPARAMOS AL CARO DE SIETE AÑOS. MENUDO REGUENTO ME HIZO.

EN CASA SIEMPRE HA BEBIDO TODO EL MUNDO.

EN EL BARRIO TODO EL MUNDO SE METÍA, SI QUE VEÍAS A ALGUIEN QUE ESTABA CHUNAO PERO NO TE PODÍAS IMAGINAR QUE TERMINARÍAS IGUAL. NO HABÍA LA INTRAMAGEN DE HOY EN DÍA. NO TENÍAS NI QUE SALIR DE CASA PARA PILAR...

LA JARDAD ES QUE NO ME ACUERDO, NO SE TUFONÓ QUE VAPORARON UN HÍGADO.

MI NOVIO ERA CAMELLO

SOLY UN PAÍS DE LA CARRA.

A LA MEDIA RUEDAS ENGANCHADO EN UNOS O TRES MESES, NO TE DAS CUENTA, TE CONVIERTES EN UN ZANNO A OJERAS. ES COMO LA PICADURA DE UN MOSQUITO, TE DAS CUENTA CUANDO YA TE HA PIZADO.

VIVÍA EN LA PUTA MISERIA Y SUPUNDO QUE EL CARRILLO ME HABÍA PIZADOLO PERO NO ENGANCHÉ NUNCA SIQUE ME ANO ME QUITE DE TARRA.

LA DROGA ME DABA PLAGER. LUEGO ME DI CUENTA DE QUE LO QUE ME DABA ERA ALIVIO DEL SUFRIMIENTO, QUÉ EL PLAGER SOLO SERA ALIVIO.

ME FUI A PILAR COCA Y SOLO HABÍA CABALLO. EL MEJOR COLOCÓN DE MI VIDA. NO TENÍA NI LOS DIECIOCHO.

MARC SANYÉ (TEXT) AND
XEVIDOM (ILLUSTRATIONS)

The Other Border

L'altra frontera



Publisher: Comanegra (Catalan)
Date of publication: September 2024
Format: 17 x 23 cm
Pages: 128

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Natàlia Berenguer
natalia@asteriscagents.com
Asterisc Agents

Bodrum, Turkey, summer 2015. Photographs of a three-year-old boy stretched out on the beach thrill Europe. Alan Kurdi drowned in his family's desperate attempt to flee the war in Syria. That child became a symbol thanks to someone who was there to take a picture (in this case, photographer Nilüfer Demir). Photography can be a big slap. That image prompted the photojournalist Marc Sanyé to embark on a seven-year journey, intensely covering the hottest spots on the migration routes to Europe. To put a face and name to what are usually just figures. Figures and silence. With a prologue by the founder and director of Open Arms, Òscar Camps.

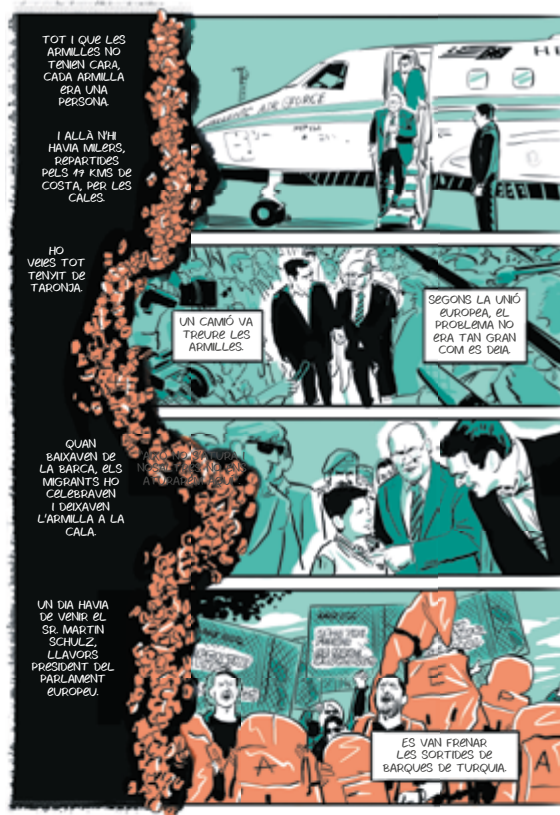


Xevi Domínguez (Vic, 1972), aka Xevidom, is an illustrator and cartoonist. With Montse Batalla, his personal and professional partner, he has published the albums *Manicomio* (2019) and *Conviure*, winner of the Serra i Moret Civic Prize (2010). In 2022, he won three prizes with the animated short *Julius Akira Esteve*.



Marc Sanyé (Vic, 1977) is a photojournalist who graduated from the IEFC, where he attended the Photo Essay Course in Conflict Zones. Since 2010, he has documented migrations at different European borders. His work has been published in *El País*, *L'Ara* and *AP*. He also works for the newspaper *El9Nou*.

A graphic account of the riskiest migration routes to Europe, through the experience of photojournalist Marc Sanyé.



FERNANDO TRUEBA (TEXT) AND
JAVIER MARISCAL (ILLUSTRATIONS)

They Shot the Piano Player

Dispararon al pianista



Publisher: Random Comics - PRH (Spanish)
Date of publication: August 2023
Format: 28.2 x 35.9 cm
Pages: 256

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Jaume Pallejà
jaume.palleja@penguinrandomhouse.com
Penguin Random House

RIGHTS SOLD TO:

Les Presses de la Cité (French)

Francisco Tenório Cerqueira Júnior was one of the most renowned pianists of the samba-jazz movement. Born in Rio de Janeiro, he used to play in Copacabana, the cradle of the best Brazilian music and was part of the Os Cobras band. On March 18, 1976, after giving a concert at the Gran Rex in Buenos Aires, the pianist went out to get cigarettes and medicines. That would be the last time he would be seen alive: Tenório Junior never returned to the hotel where he was staying. He was 34 years old. What happened that night? This is the question that moves the narrator to begin an investigation into the fateful event that ended the life of a musician destined to change the course of Brazilian music forever.



Fernando Trueba (Madrid, 1955) is a world-renowned film director, screenwriter and producer. Among his most critically acclaimed films are *Belle Époque*, with nine Goya awards and the Oscar for Best Foreign Language Film, and *La niña de tus ojos*, also a multi-award winner at the Goya ceremony.



Javier Mariscal (Valencia, 1950) is a world-renowned illustrator and designer, winner of the National Design Award in 1999. He is the creator of Cobi, the mascot of the Barcelona 92 Olympic Games. His work has been exhibited in museums around the world.

A moving tribute to Tenório Junior, a pianist whose promising career was cut short by the unjust vagaries of fate.

Fue tarde fui a mi tienda de música favorita de la ciudad.



Lo estuve esperando, ¿pasó una hora, dos horas... y nada. Tenório había ido a la esquina y no volvió.



Entonces empecé a sentirme mal, a sudar frío. No dormí en toda la noche... Al día siguiente, empezamos a buscarlo.



Los domingos por la tarde a mis amigos y a mí nos encantaba ir a los clubes del Beco. Yo escuchaba mucho el disco de Tenório, *Tambale*.



Yo había visto a Tenório tocar en la época del club Bottle's, en el Beco das Garrafas.





Grants

LITERATURE TRANSLATION

Grants for the translation of Catalan literature, including fiction, poetry, plays, graphic novels and scholarly works (non-fiction and the humanities).

Recipients: Publishers.

LITERATURE PROMOTION

Grants for activities aimed at promoting Catalan and Aranese literature abroad, including participation in international literary events and promotional plans focused on illustrated works.

Recipients: Publishers and Literary Events Organisers.

ILLUSTRATED BOOKS

Grants for the publication abroad of illustrated books by illustrators settled in Catalonia or the Balearic Islands.

Recipients: Publishers.

PUBLISHING PRODUCTION

Grants for the production of translations of original literary works in Catalan and Occitan (in the Aranese variant) in the following categories: poetry and theatre.

Recipients: Publishers.

PROMOTIONAL MATERIALS

Grants for the creation of materials used in the promotion of Catalan works abroad.

Recipients: Catalan Publishers and Literary Agencies.

TRANSLATORS IN RESIDENCY

Grants for translators working on translations from Catalan to stay in Catalonia for two to six weeks.

Recipients: Translators.

PROGRAMME FOR TRANSLATORS

Programme for the translation of excerpts and the creation of materials to promote abroad the work of literary modern classics in Catalan and Aranese.

Recipients: Translators.

AUTHORS' MOBILITY

Grants for the authors' mobility of Catalan and Aranese literature outside the linguistic domain of both languages.

Recipients: Catalan writers, illustrators, translators, moderators and experts.

Llull Fellowship

In 2025, Institut Ramon Llull is organising the 24th edition of its fellowship, aimed at international publishers and agents. This will take place in Barcelona in September, during the 43rd Setmana del Llibre en Català (Catalan Book Week Festival).

HISTORY

First launched in 2007, when Catalan Culture was Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair, the project was designed to foster the translation of Catalan works into other languages and the introduction of these books to new markets. Since then, over 220 professionals from 45 countries have participated in this fellowship.

GOAL

The programme aims to provide participants with a more in-depth perspective on Catalan literature and the Catalan publishing sector and to build networks among Catalan and international publishing houses and literary agencies.

The IRL will cover accommodation and all the costs related to the program (travel to Barcelona not included).

APPLICATION DATES

Call for applications not yet published. The exact dates of the call can be found on our website lull.cat.

Other Services and Latest News

Institut Ramon Llull promotes networking between international publishers and agents and the Catalan publishing sector. We will be delighted to put publishing professionals in touch with Catalan authors, publishers or agents.

IRL also provides information about the translation of Catalan literature through three databases:

BOOKS IN CATALAN

booksincatalan.llull.cat: A professional tool full of great Catalan-language books, waiting to be discovered and devoured by international readers.

TRAC

llull.cat/trac: to find out what works of Catalan literature have been translated.

TRADUCAT

llull.cat/traducats: to browse the profile and contacts of literary translators from Catalan to other languages.

Institut Ramon Llull is a foundational member of the **European Network for Literary Translation (ENLit)**. This network is dedicated to supporting the sustained development of translation grant programmes, aiming to foster increased interest and visibility in literature both within each partner's country and internationally. The network boasts an active participation from 30 institutions.

If you wish to be informed about our different grants calls and the latest news, you can subscribe to one of our newsletters addressed to translators, publishers and festival programmers via literature@llull.cat.

Llull Literature Team

Headquarters

Avinguda Diagonal, 373 — 08008 Barcelona — Tel. +34 934 67 80 00

www.llull.cat — literature@llull.cat



@IRLLull



Izaskun Arretxe
Head of the Department
of Literature
iarretxe@llull.cat



Gemma Gil
Department Coordinator
ggil@llull.cat



Julià Florit
Fiction, Children's & YA
books, Comic, Festivals
and Residences
jflorit@llull.cat



Nia González
Children's & YA books and
Publishing Production and
Authors' Mobility Grants
egonzalez@llull.cat



Carles Navarrete
Fiction, Literary Non-Fiction,
and Modern Classics
cnavarrete@llull.cat



Misia Sert
Poetry, Drama and Translators
msert@llull.cat



Maria Jesús Alonso
Translation, Promotion
and Residencies Grants
mjalonso@llull.cat



Rosa Crespi
Illustrated Books and
Promotional Material Grants
rcrespi@llull.cat



Annabel Garcia
Finance
agarcia@llull.cat



Dolores Oliveras
Communication and Finance
doliveras@llull.cat



Llull Foreign Offices



Berlin

Friedrichstrasse 185
10117 Berlin, Deutschland
+49 (0) 30 208 86 43 24

Sílvia González
sgonzalez@llull.cat



London

17 Fleet Street
EC4Y 1AA London,
United Kingdom
+44 (0) 2078420852

Marc Dueñas
mduenas@llull.cat



New York

655 Third Ave.
Suite 1830
10017 New York, USA
+16464213548

Jadranka Vrsalovic
jvrsalovic@llull.cat

Paris

50, rue Saint-Ferdinand
75017 Paris, France
+33 (0) 142 66 02 45

paris@llull.cat



Download me
here:

